



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2008**

**SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL *AB INITIO***

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

**TEXTO A — ENTREVISTA A GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ**

1. (De) Aracataca / de un pueblo de Colombia / (Nació en Aracataca, un pueblo) de Colombia  
*No se acepta solamente “De un pueblo”.*
2. G
3. B
4. E
5. J
6. I
7. C

**TEXTO A: [7 puntos]**

**TEXTO B — *PAYASOS SIN FRONTERAS***

8. recompensa
9. (Un grupo de) artistas (formados en artes escénicas)
10. D
11. E
12. G
13. H
14. J
15. A, B, E (*en cualquier orden*)
16. A
17. D
18. F
19. taller

***[3 puntos]***

**TEXTO B: *[14 puntos]***

**TEXTO C — ¡PREPARADAS, LISTAS, YA!**

*Ambas respuestas deben ser correctas para obtener el punto. Se recomienda rodear con un círculo las casillas correctas (V o F según corresponda) en el examen del alumno y a continuación verificar las justificaciones.*

- 20. Verdadero – elige el deporte para combatir el estrés/para sentirse bien
- 21. Falso – el hombre es más competitivo / la mujer (en cambio) lo hace para sentirse bien
- 22. Verdadero – Los varones empiezan a practicar deportes desde su niñez
- 23. Falso – (practican) en el colegio o en el club
- 24. estar en forma
- 25. practicar deportes desde su niñez
- 26. C
- 27. E
- 28. G
- 29. I
- 30. preferidos
- 31. (a) se hace en forma grupal } *[1 punto]*  
(b) uno no se aburre } *(en cualquier orden)* *[1 punto]*
- 32. también
- 33. que
- 34. como resultado
- 35. tampoco

**TEXTO C: [17 puntos]**

**TEXTO D — ESPAÑA: LA COSTA DEL SOL**

36. B

37. C

[2 puntos]

**RESPUESTA ESCRITA**

38.

La tarea de respuesta escrita se evalúa a partir del Criterio A: Estrategias comunicativas. (Vea el criterio A para la respuesta escrita de Lengua *ab initio* (prueba 1) en las instrucciones a los examinadores (Examnet) o en la página web de lengua *ab initio* en el Centro Pedagógico en línea.)

Aviso importante: El criterio A, tal y como está publicado en las páginas 38 a 39 de la guía de Lengua *ab initio*, publicada en español en abril de 2002, ha sido modificado posteriormente.

- A. El estudiante deberá seleccionar información pertinente y presentarla de forma apropiada. No debe limitarse a copiar grandes fragmentos del texto. Identifique cuántos de los siguientes datos se han incluido en la respuesta:
1. cómodas conexiones aéreas
  2. clima/el verano/el otoño
  3. playas/Torremolinos/Fuengirola/Marbella/Estepona
  4. modo de vida a la española/horarios tardíos/salida a los bares de tapas/aire de despreocupación
  5. cruzarse con celebridades
  6. corridas de toros
  7. espectáculos de flamenco.

A continuación utilice el siguiente cuadro para decidir cuál es la banda que corresponde a la respuesta en cuanto al número de datos pertinentes provistos por el alumno.

Cantidad de datos	Nivel de logro – Criterio A
1 – 0 datos pertinentes o respuesta incoherente	[1 – 2]
2 datos para	[3 – 4]
3 datos para	[5 – 6]
4 datos para	[7 – 8]
5 datos para	[9 – 10]

- B.** Utilice el criterio A: Estrategias comunicativas, para evaluar la eficacia con la que se ha comunicado la información (claridad del mensaje, relación con la tarea, registro).

Una vez identificada la banda correspondiente, la nota final será la inferior o superior de esa banda según el grado de eficacia de la respuesta.

### **Evaluación de la respuesta escrita**

- Lo principal que hay que tener en cuenta en la evaluación es el número de aspectos pertinentes que aporte el alumno, aunque elementos tales como el lenguaje, la relación con la tarea y el registro también influyen en la concesión del nivel de logro.
- Siempre que no dificulten la comunicación, no se deben penalizar los errores gramaticales.
- Si la perspectiva adoptada por el alumno (visible en elementos tales como los tiempos verbales, el contexto, los modificadores temporales, etc.) no es apropiada en lo que respecta a los requisitos de la tarea, no obtendrá un nivel de logro superior a 6. Sin embargo, no penalice demasiado (como mucho [**1 punto**]) por no centrar la respuesta en un país de habla hispana, como pide el enunciado, si se ha cumplido la tarea en todo lo demás.
- En el nivel *ab initio*, no se espera que el alumno transforme cada palabra o frase del texto original. No obstante, si el alumno copia frases u oraciones completas, deben ser pertinentes para la tarea y estar bien integradas en su respuesta.
- Si la elección del registro no es adecuada pero la respuesta satisface el resto de los requisitos de la tarea, no penalice duramente al alumno, por ejemplo, en lugar de conceder un 10, conceda un 9.

**[10 puntos]**

**TEXTO D: [12 puntos]**

**TOTAL: [50 puntos]**

---